



AEC

Australian Electoral Commission

Vietnamese / Tiếng Việt

Bản Hướng dẫn chính thức

bầu cử liên bang 2025

THỨ BẢY 3 THÁNG 5 NĂM 2025

**VIỆC ĐI BẦU
LÀ BẮT BUỘC**

ĐỐI VỚI NGƯỜI DÂN ÚC
TỪ 18 TUỔI TRỞ LÊN



**Lá phiếu của quý vị sẽ
giúp định hình nước Úc**

Thông điệp

của Quyền Giám đốc Ủy ban Bầu cử

Bản Hướng dẫn này có các chỉ dẫn về cách kiểm tra nguồn thông tin và cách bầu để lá phiếu của quý vị được hợp lệ, giải thích trình tự thủ tục diễn ra tại phòng phiếu và giải đáp các câu hỏi thường gặp.

Chúng tôi sắp xếp vào ngày bầu cử sẽ có các phòng phiếu mở cửa ở khắp nơi trên toàn quốc, đồng thời cũng có các phương án bỏ phiếu khác để hỗ trợ cho các cộng đồng để họ có tiếng nói.

Quý vị có thể tự tin rằng chúng tôi thực hiện quy trình bầu cử **minh bạch**, để đảm bảo tính an toàn cho lá phiếu của quý vị ở mỗi bước trong quy trình – từ lúc in cho đến lúc đếm phiếu.

Một phần của chiến dịch tranh cử là tinh thần hăng hái trao đổi quan điểm, và tôi khuyến khích quý vị hãy cân nhắc kỹ lưỡng tất cả các thông tin quý vị nhận được, nhất là đối với thông tin nào nghi ngờ quy trình bầu cử đã có nền tảng vững chắc của chúng ta.

Hãy tự hỏi liệu thông tin này có đến từ một nguồn được công nhận và đáng tin cậy không.

Nếu câu trả lời là không, thì tôi đề nghị quý vị hãy thận trọng.

Khi quý vị tới một phòng phiếu, hãy nhớ rằng nhân viên của chúng tôi là những người dân Úc bình thường có mặt ở đó để sẵn sàng giúp đỡ quý vị trong quá trình bỏ phiếu.

Vào trang **aec.gov.au** để có thêm chi tiết về cách làm thế nào để quý vị có tiếng nói của mình tại kỳ bầu cử này.

Jeff Pope

Quyền Giám đốc Ủy ban Bầu cử



HƠN **97%**

cử tri hội đủ điều kiện có tên trong danh sách cử tri



7,000+

phòng phiếu



500+

trung tâm bỏ phiếu sớm



100,000+

nhân viên bầu cử làm việc tạm thời

Hãy dừng lại và cân nhắc

Hãy kiểm tra nguồn thông tin kỳ bầu cử liên bang

Trong thời kỳ bầu cử một lượng thông tin rất lớn được phân phát với nội dung nhằm tìm cách ảnh hưởng lá phiếu của quý vị.

Thông tin từ các nguồn khác nhau là một phần thiết yếu của quy trình dân chủ cho phép các ứng viên, chính đảng và những người khác truyền đạt các chính sách và quan điểm của họ với người bỏ phiếu.

Tuy thế, một số thông tin có thể cố tình nói sai hoặc gây hiểu lầm. Quan trọng là quý vị thận trọng cân nhắc những gì quý vị thấy, nghe hoặc đọc về bầu cử liên bang.

Quý vị hãy bỏ thời gian để cân nhắc:

- **Từ đâu:** thông tin này đã đến từ đâu? Thông tin có đến từ cơ sở truyền thông đáng tin cậy hoặc từ một tài khoản truyền thông xã hội đáng tin cậy không?
- **Lúc nào:** thông tin được công bố lúc nào? Các thông tin cũ không còn chính xác có thể được chia sẻ để khiến nó trông có vẻ như là thông tin mới.

- **Hãy kiểm tra** nếu quý vị không chắc chắn. Công nghệ trí tuệ nhân tạo làm cho việc tạo ra thông tin sai lệch về quy trình bầu cử trở nên dễ dàng hơn.

Nếu quý vị thấy có thông tin gì đó về quy trình bầu cử liên bang mà quý vị không chắc chắn, hãy hỏi AEC. Điều này đặc biệt quan trọng với thông tin quý vị có thể thấy trên truyền thông xã hội và trên mạng. Vào trang **aec.gov.au/stopandconsider** để có thêm thông tin và xem các video ngắn với các chỉ dẫn hữu ích.



Ngày bầu cử là thứ Bảy 3 tháng 5 năm 2025

Phòng phiếu mở cửa lúc 8 giờ sáng và đóng cửa đúng 6 giờ chiều

Bầu cử liên bang được tổ chức để cử tri có thể chọn các vị dân biểu quốc hội làm đại diện cho quan điểm và lợi ích của người dân tại Hạ viện và Thượng viện. Sau đây là một số điều quý vị cần biết về bỏ phiếu.

Ai phải đi bầu?

Tất cả công dân Úc từ 18 tuổi trở lên bắt buộc phải đăng ký cử tri và phải đi bầu trong các cuộc bầu cử liên bang.

Tôi có thể bỏ phiếu ở đâu?

Vào ngày bầu cử, quý vị có thể tới bỏ phiếu tại bất cứ phòng phiếu nào ở tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ của mình. Các phòng phiếu mở cửa từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều.

Phòng phiếu thường là ở các trường học, nhà thờ, hội trường cộng đồng và tòa nhà công cộng ở địa phương.

Để tìm phòng phiếu gần nhất, vào trang aec.gov.au/where

Nếu tôi cần được giúp đỡ thì sao?

Nếu quý vị cần lối đi cho xe lăn hoặc có vấn đề khuyết tật, hoặc quý vị chăm sóc cho người nào có nhu cầu, quý vị có thể kiểm tra chi tiết về lối vào các phòng phiếu tại trang aec.gov.au/where

Đối với cử tri là người mù hoặc người khiếm thị, có các phương án bỏ phiếu có thể giúp quý vị. Vào trang aec.gov.au/assistance hoặc gọi số 13 23 26.

Nếu tôi đang ở tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ khác thì sao?

Nếu vào ngày bầu cử mà quý vị đang ở tiểu bang khác thì quý vị có thể bỏ phiếu tại trung tâm bỏ phiếu xuyên tiểu bang hoặc xem xét phương án bỏ phiếu sớm.

Nếu vào ngày bầu cử tôi không đi bỏ phiếu được thì sao?

Nếu vào ngày bầu cử quý vị không tới được phòng phiếu, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện bỏ phiếu sớm bằng cách trực tiếp đến một trung tâm hoặc qua đường bưu điện.

Làm thế nào để trực tiếp đi bỏ phiếu sớm?

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị có thể bỏ phiếu trước ngày bầu cử. Các trung tâm bỏ phiếu sớm sẽ mở cửa từ **thứ Ba ngày 22 tháng 5 năm 2025**. Ngày và giờ mở cửa mỗi nơi có thể khác nhau, nên quý vị hãy vào trang aec.gov.au/where để kiểm tra chi tiết cho từng trung tâm.

Muốn biết thêm chi tiết về bỏ phiếu sớm và tính hội đủ điều kiện, vào trang aec.gov.au/early hoặc gọi số 13 23 26.

Làm thế nào để bỏ phiếu qua bưu điện?

Bỏ phiếu qua bưu điện có sẵn cho cử tri hội đủ điều kiện. Hãy kiểm tra sự hội đủ điều kiện và đăng ký trên mạng tại aec.gov.au/pva

Đơn đăng ký xin bỏ phiếu qua bưu điện phải nhận được bởi AEC hạn chót là **6 giờ chiều thứ Tư 30 tháng 5 năm 2025**.

Vui lòng gọi số 13 23 26 nếu quý vị không sử dụng được Internet

và muốn đăng ký bỏ phiếu qua bưu điện.

Quý vị có thể nhận được mẫu đơn đăng ký bỏ phiếu qua bưu điện từ một đảng chính trị hoặc các tổ chức khác. Các bên thứ ba được phép gửi các mẫu đơn đăng ký này tới các hộ gia đình, nhưng quý vị không bắt buộc phải dùng các mẫu đơn đó. Quý vị có thể nộp đơn trực tiếp tới AEC để nhận được gói phiếu bầu qua đường bưu điện.

Tôi thuộc khu vực cử tri nào?

Quý vị có thể kiểm tra xem mình sống ở khu vực cử tri nào tại trang aec.gov.au/electorate

Địa danh của khu vực cử tri hoặc ranh giới khu vực cử tri có thể đã có những thay đổi kể từ kỳ bầu cử lần trước do có những thay đổi trong phân bố. Điều này có nghĩa là quý vị có thể cần phải đi bầu ở khu vực cử tri khác, hoặc phòng phiếu bình thường của quý vị nay lại thuộc khu vực cử tri khác.

Bầu cho ai là quyết định của quý vị

Quý vị bỏ phiếu như thế nào là quyết định của chính quý vị mà thôi. Ở bên ngoài phòng phiếu, những người đại diện cho ứng viên có thể sẽ trao cho quý vị các tờ 'cách thức bầu' nhằm gợi ý cho quý vị bầu theo một cách nhất định. Quý vị không phải chấp nhận hoặc làm theo các tờ 'cách thức bầu' đó.



Quý vị còn điều gì muốn hỏi nữa không?
Hãy vào trang aec.gov.au/faqs

Thủ tục tại **phòng phiếu** như thế nào?

Khi quý vị tới phòng phiếu, nhân viên bầu cử sẽ hỏi tên đầy đủ và địa chỉ của quý vị, và hỏi là liệu quý vị đã bỏ phiếu trước đó cho cuộc bầu cử 2025 hay chưa.

- Sau đó tên của quý vị trong danh sách cử tri sẽ được gạch đi.
- Quý vị sẽ được trao một tờ phiếu để bầu Hạ viện và một tờ phiếu để bầu Thượng viện.
- Hãy làm theo hướng dẫn trên các tờ phiếu để điền cho đúng hoặc hỏi nhân viên tại phòng phiếu để được giúp đỡ.
- Khi đã điền xong các tờ phiếu, hãy bỏ chúng vào thùng phiếu.
- Nếu quý vị dùng bút chì của AEC, thì bỏ bút vào hộp trên đường ra.

Mọi người được khuyến khích thực hành vệ sinh tốt và dung dịch rửa tay khô sẽ được cung cấp.

Nhân viên của chúng tôi có mặt để giúp quý vị.
Hãy vui lòng cư xử tôn trọng.



Làm thế nào cho **lá phiếu của quý vị được hợp lệ**

Quý vị sẽ nhận được hai tờ phiếu, tờ phiếu nhỏ màu xanh để bầu Hạ viện, và tờ phiếu lớn màu trắng để bầu Thượng viện. **Quý vị cần phải điền cả hai tờ phiếu.** Với tờ phiếu màu xanh, quý vị bầu dân biểu đại diện cho địa phương hoặc vùng cử tri của mình tại Hạ viện. Với tờ phiếu màu trắng, quý vị bầu những dân biểu đại diện cho tiểu bang hoặc vùng lãnh thổ của mình tại Thượng viện.

Hạ viện

Trên tờ phiếu màu xanh, **phải điền số tất cả các ô** theo thứ tự mà quý vị chọn. Điền số '1' vào ô cho ứng viên nào là lựa chọn đầu tiên của quý vị, số '2' cho ứng viên nào là lựa chọn thứ hai và cứ như thế cho đến khi quý vị đã điền đủ số vào tất cả các ô.

House of Representatives
Ballot Paper

State
Electoral Division of Division Name

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice

2	SURNAME, Given Names INDEPENDENT
3	SURNAME, Given Names PARTY
7	SURNAME, Given Names PARTY
8	SURNAME, Given Names PARTY
1	SURNAME, Given Names PARTY
5	SURNAME, Given Names PARTY
6	SURNAME, Given Names PARTY
4	SURNAME, Given Names PARTY

Remember... number every box to make your vote count

SAMPLE

Tờ phiếu mẫu



Quý vị có biết là quý vị có thể tập bỏ phiếu trên trang mạng AEC không? Vào trang aec.gov.au/practise



Thượng viện

Đối với tờ phiếu màu trắng, quý vị có sự lựa chọn giữa hai cách bầu:

HOẶC

Trên đường kẻ

Nếu chọn cách bầu trên đường kẻ, quý vị cần phải **điền số cho ít nhất là 6 ô**.

Điền số '1' vào ô cho đảng hoặc nhóm nào là lựa chọn thứ nhất của quý vị, điền số '2' cho lựa chọn thứ hai và cứ tiếp tục như thế cho đến khi quý vị điền đủ cả 6 ô. Quý vị có thể tiếp tục điền số vào các ô theo thứ tự quý vị chọn vào bao nhiêu ô nữa trên đường kẻ là tùy ý.

Senate Ballot Paper State – Election of 6 Senators							
You may vote in one of two ways Either Above the line By numbering at least 6 of these boxes in the order of your choice (with number 1 as your first choice).	A	B	C	D	E	F	G
	5	2	1		3	6	4
	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	

Tờ phiếu mẫu

HOẶC LÀ

Dưới đường kẻ

Nếu chọn cách bầu dưới đường kẻ, quý vị cần phải **điền ít nhất là 12 ô**, điền từ số 1 đến số 12, cho từng ứng cử viên theo thứ tự quý vị chọn. Quý vị có thể tiếp tục điền số theo thứ tự quý vị chọn vào bao nhiêu ô nữa ở dưới đường kẻ là tùy ý.

Or	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY	PARTY		UNGROUPED
Below the line By numbering at least 12 of these boxes in the order of your choice (with number 1 as your first choice).								
	1	8	3	6	10	11	4	7

Tờ phiếu mẫu

Nếu lỡ ghi sai, xin đừng lo ngại.

Quý vị có thể hỏi nhân viên để lấy tờ phiếu khác và làm lại từ đầu.

Bản Hướng dẫn chính thức bầu cử liên bang 2025 THỨ BẢY 3 THÁNG 5 NĂM 2025

Những dạng thức khác của bản hướng dẫn này

Thông tin dưới dạng thức dễ tiếp cận

Đối với cử tri là người mù hoặc người khiếm thị, bản hướng dẫn chính thức này có trên trang mạng của AEC bằng khổ chữ lớn, dạng văn bản e-text và bản ghi âm tại **aec.gov.au/assistance**

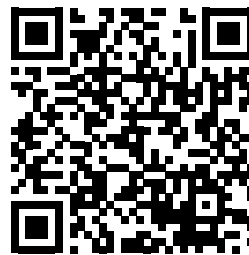
Quý vị cũng có thể yêu cầu được cấp tài liệu ở các dạng thức này, kể cả bản chữ nổi Braille, bằng cách gọi điện thoại số **13 23 26**.

Những người bị điếc hoặc bị lảng tai hãy liên lạc với chúng tôi thông qua Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia (National Relay Service – NRS). Hãy sử dụng kênh gọi nào quý vị ưa dùng và cung cấp số NRS kèm theo số của chúng tôi **13 23 26**.

Cũng có sẵn dịch vụ thông dịch Auslan. Vào trang mạng AEC để biết thêm chi tiết.

Thông tin bằng các thứ tiếng khác

Bản dịch ra 34 thứ tiếng của hướng dẫn này có thể tải về từ trang mạng **aec.gov.au/translated**



Có sẵn dịch vụ thông dịch qua điện thoại. Muốn biết thông tin về bỏ phiếu và bầu cử bằng tiếng Việt, gọi số **1300 720 152**.



Việc đi bầu là bắt buộc đối với tất cả công dân Úc từ 18 tuổi trở lên. Nếu không đi bầu, quý vị có thể bị truy tố. Bỏ phiếu hơn một lần là phạm tội hình sự.